

C'est li Testament de l'Ane¹.

Mss. 7633.

Qui vuet au siècle à honneur vivre
Et la vie de feux enfuyvre
Qui béent à avoir chevance,
Mout treuve au siècle de nuifance,
5 Qu'il at mefdizans davantage
Qui de ligier li font damage,
Et li est touz plains d'envieux.
Jà n'iert tant biaux ne gracieux,
Se dix en font chiez lui assis,
10 Des mefdizans i aura six.
Et d'envieux i aura neuf.
Par derrier ne prifent .i. oés,
Et par devant li font teil feste
Chascuns l'encline de la teste.
15 Coument n'auront de lui envie
Cil qui n'amandent de sa vie,
Quant cil l'ont qui font de sa table,
Qui ne li font ferm ne metable ?
Ce ne puet estre, c'est la voire.
20 Je le vos di por .i. prouvoire
Qui avoit une bone esglise ;
Si ot toute l'entente mise
A lui chevir & faire avoir :
A ce ot tornei son favoir.
25 Affeiz ot robes & deniers ;
Et de bleif toz plains ces greniers,
Que li prestres favoit bien vendre,
Et pour la vendue atendre
De Pasques à la Saint-Remi ;

¹ Cette pièce, dont Legrand d'Aussy a donné une traduction avec de fort longs commentaires, qui n'ont aucun rapport avec son texte (voyez tome III de ses *Fabliaux*, pag. 105 et suivantes, édition de Renouard), a été imprimée par Barbazan. (Voyez t. III de Méon, pag. 70.) On en retrouve le sujet dans les *Facéties et Mots subtils en françois et en italien*, fol. 17 ; dans les *Novelle di Malespini*, t. II, nov. 59 ; dans les *Mille et une Nuits* (histoire du cadi qui veut faire punir un Musulman pour avoir fait des funérailles à son chien) ; dans le *Dictionnaire d'anecdotes*, t. II, pag. 451 ; dans les *Fables d'Abstémios* ; dans les *Contes de Sedaine* ; dans les *Facetiae Pogii* ; dans les *Facetiae Frischlini*, pag. 270 ; dans *l'Arcadia in Brenta*, pag. 325 ; et dans les *Convivales sermons*, t. I, pag. 154 ; enfin, Imbert l'a mise en vers français, t. I, pag. 264, de son *Recueil de Fabliaux* (Paris, 1795). Daunou a dit, tant à son sujet qu'à celui des autres contes de notre poète : « Les fabliaux de Rutebeuf ont trop d'originalité pour ne pas indiquer au moins son *Testament de l'Ane*, sa *Jeune fille déguisée en Cordelier*, et la *Dame qui fit trois tours autour le mouftier*. »

30 Et li n'euft li boen ami
Qui en péult riens née traire,
S'om ne li fait à force faire :
Un asne avoit en la maifon,
Mais teil asne ne vit mès hom
35 Qui vint ans entiers le servi ;
Mais ne fai l'onques teil serf vi.
Li asne morut de viellesce
Qui mult aida à la richesce.
Tant tint li prestre son cors chier
40 C'onques non laiffast acorchier
Et l'enfoi ou semetière ;
Ici lairai ceste matière.

L'evesque ert d'autre manière.
Que convoiteux ne eschars n'iere,
45 Mais cortois & bien afaitiez
Que cil fuft jà bien deshaitiez
Et véist preudome venir
N'uns ne l' péult el list tenir.
Compeigne de boens creftiens
50 Estoit ses droiz filiciens ;
Toujours estoit plainne sa sale :
Sa maignie n'estoit pas male ;
Mais quanque li fires voloit
N'uns de ces fers ne l'en doloit :
55 C'il ot mueble, ce fut de dete ;
Car qui trop despent il l'endete.
Un jour grant compaignie avoit
Li preudons qui toz bien favoit.
Si en parla l'en de ces clers riches,
60 Et des prestres avers & chiches
Qui ne font bonteï ne honour
A evesque ne à feignour.
Cil prestres i fut emputeiz,
Qui tant fut riches & monteiz :
65 Ausi bien fut sa vie dite
Com ci la véiffent escrite,
Et li dona l'en plus d'avoir
Que troi n'em péuffent avoir ;
Car hom dit trop plus de la choze
70 Que hom n'i trueve à la parcloze.

« Ancor a-t-il teil choze faite,
Dont granz monoie seroit traite,

S'efloit qu'il la méist avant,
Fait cil qui vuet fervir devant,
75 Et c'en devroit grant guerredon. »
— « Et qu'a-il fait ? » dit li preudon.
— « Il a pis fait c'un Béduyn,
Qu'il at fon afne Bauduyn
Mis en la terre bénéoitte. »
80 — « Sa vie foit la maléoitte,
Fait l'evesques ; se ce est voir,
Honiz foit-il, & ces avoires.
GAUTIER, faites-le-nous femondre :
Si orrons le prestres respondre
85 A ce que ROBERS li mest feure ;
Et je di, se Dex me secoure,
Se c'est voirs, j'en aurai l'amende². »
— « Je vous otroi que l'en me pande,
Se ce n'est voirs que j'ai contei,
90 Si ne vous fist onques bonteï. »

Il fut femons ; li prestres vient :
Venuz est respondre convient
A son évesque de cest quas
Dont li prestres doit estre quas.
95 — « Faux, delléaux, Deu anemis,
Où aveiz-vos vostre afne mis ?
Dift l'evesques. Mout aveiz fait
A sainte Eglise gant meffait ;
Onques mais n'uns li grant n'oy,
100 Qui aveiz votre afne enfoy
Là où on met gent crestienne ! ...
Per Marie l'Egyptienne !
C'il puet estre choze provée,
Ne par la bone gent trovée,
105 Je vos ferai metre en prison,
C'onques n'oy teil mesprison. »
Dit li prestres : « Biaux très dolz sire,
Toute parole se lait dire ;
Mais je damant jor de conseil,
110 Qu'il est droiz que je me conseil

² L'usage permettait, en effet, à un évêque de condamner un prêtre à l'amende et de le faire mettre en prison pour un délit ecclésiastique. On aura une idée de la police de ces temps-là quand on saura que ces amendes formaient en grande partie, avec les confiscations, le produit de la justice des seigneurs, et que ce produit était un de leurs revenus les plus considérables. Philippe-Auguste comptait au nombre de ses différents droits les forfaits et les crimes : *Nostra jura et nostram justitiam, et fore-facta quæ proprie nostra sunt.* (LEGRAND D'AUSSY, t. III, édit. Renouard.)

De ceste choze, c'il vos plait,
Non pas que je i bée en plait. »
— « Je vuel bien le conseil aiez,
Mais ne me tieng pas apaiez
115 De ceste choze ; c'ele est voire. »
— « Sire, ce ne fait pas à croire. »

Lors se part li vesques dou prestre,
Qui ne tient pas le fait à feste.
Li prestres ne l'esmaie mie,
120 Qu'il fait bien qu'il at bone amie :
C'est la borce, qui ne li faut
Par amende ne por défaut.

Queque foz dort & termes vient.
Li terme vint, & cil revient :
125 Xx. livres en une corroie
Touz ses³ & de bonne monoie
Aporta li prestres o foi ;
N'a garde qu'il ait faim ne foi.
Quant l'evesques le voit venir,
130 De parler ne se pot tenir :
Prestres, confoil aveiz éu,
Qui aveiz vostre sens béu ? »
— « Sires, confoil oi-ge, cens faille ;
Mais à confoil n'afiert bataille.
135 Ne vos en devez mervillier,
Qu'à confoil doit-on concillier.
Dire vos vueul ma conscience ;
Et c'il i afiert pénitance,
Ou soit d'avois, ou soit de cors,
140 Adons si me corrigez lors. »

L'evesques si de li l'aprouche
Que parler i pout bouche à bouche,
Et li prestres liève la chièr,
Qui lors n'out pas monoie chièr.
145 Defoz la chape tint l'argent :
Ne l'ozat montreir por la gent.
En conciliant conta son conte :
« Sire, ci n'afiert plus lonc conte :
Mes afnes at lonc tans vescu ;
150 Mout avoie en li boen escu,

³ Tout secs.

Il m'at fervi, & volentiers,
Moult loiaument .xx. ans entiers,
Se je foie de Dieu affoux.
Chacun an gaaingnoit .xx. fols,
155 Tant qu'il ot espargnié .xx. livres.
Pour ce qu'il foit d'enfer délivres
Les vos laiffe en fon testament. »
Et dist l'evesques : « Diex lament,
Et si li pardoint ces meffais
160 Et toz les péchiez qu'il at fais⁴ ! »
Ensi com vos aveiz oy,
Dou riche prestre l'esjoy
L'evesques ; por ce qu'il mesprit
A bonteï faire li aprift.
165 RUTEBUES nos dist & enseigne
Qui deniers porte à la befoingne
Ne doit douteir mauvais lyens.
Li afnes remest crestiens :
Atant la rime vos en lais,
170 Qu'il paiat bien & bel fon lais.

Explicit.

⁴ Dans les *Fables d'Abstémius*, le dénouement est encore plus spirituel : le prêtre vient apporter à l'évêque une grosse somme en écus dont l'empreinte représente un roi qui a des armes en main, et l'évêque répond qu'il ne peut résister à tant d'hommes armés. — La pièce de Rutebeuf est une charmante satire des donations faites aux églises par testament.